

加里·米多斯博士，《哥林多前书》，第 1 讲， 方向，这么多圣经，这么少的时间，第 1 部分

© 2024 Gary Meadors 和 Ted Hildebrandt

这是 Gary Meadors 博士关于《哥林多前书》的教学。这是第 1 讲，方向，这么多圣经，这么少时间，第 1 部分。

我很高兴能和大家一起参加这一系列关于《哥林多前书》的视频讲座，以便从圣经角度进行学习。

我叫加里·米多斯。我是美国密歇根州大急流城神学院希腊语和新约名誉教授。我实际上是在佛罗里达州的自家书房录制这些讲座的，我在那里处于半退休状态，所以我们没有像往常一样用黑板授课。

我可以四处走动，在这方面感觉很自在。录音时可能会偶尔有这样或那样的室内噪音，我只是想让你知道这一点，这样你就能理解。关于我是谁，正如我提到的，我是大急流城神学院的退休教授，该神学院也是 Cornerstone 大学的一部分，我在三所学校任教超过 30 年，特别是在研究生阶段。

我的主要教学领域是希腊语、释经学和新约书籍。在 30 多年的全职教学生涯中，我教授过各种课程。我还为大急流城神学院做过一些在线课程。

我有一个网站，是 gmedors.com。您可以从标题到注释看到我的名字以及如何正确拼写。我的网站有点过时了。我希望很快就能更新它。

除了我的一些个人问题、我的爱好和我喜欢做的事情之外，关于教导和讲道的几件事可能也会引起你的兴趣。现在，在你真正开始聆听《哥林多前书》的讲座之前，我有一些指导要你思考，让你了解这是什么意思。首先，到这个时候，你应该已经取回了笔记包，或者至少是其中的前几个，这样在我和你谈话的时候，你就可以把它们放在你面前。

例如，目前，您应该有《哥林多前书》讲座供您学习圣经，其中包括我的名字和联系方式。然后，还有一个名为《给学生学习圣经的建议》的部分，特别是关于在线学习的问题。我想尝试帮助您思考如何做好准备，以充分利用时间。我意识到坐在电脑前听主持人讲话其实并不是一件很有趣的事情。

我会尽量让会议变得有趣。我们都更喜欢有一群人围着我们提问和互动的环境。我会时不时地试着成为你的问题倡导者，提出问题并回答它，我会尽量让你参与到对话中，即使我们不能互相交谈。

在给学生的建议中，以下是你在开始听课之前需要做的一些事情。首先，你需要检索我的笔记。我提供了一系列笔记包，我认为这对于 Biblically eLearning 网站来说可能有点不寻常。

负责创建网站的 Hildebrandt 博士将提供这些内容，以便您查看。它们已编号，我们今天将把这些内容放在第一张笔记中，用于介绍情况，然后是我将与你们分享的迷你讲座。你们需要这些内容。

您需要将它们打印出来或放在您能看到的电脑上。我会像使用黑板一样使用笔记包。当然，它们在很大程度上只是大纲，但我使它们更完整一些，以便您有机会看到我在说什么。

事实上，我会参考页面。我会参考我们所在的部分。有时，我们会有图表，或者我可能会列出与《哥林多前书》中的某段经文相关的问题或观点。

因此，如果您还没有准备好，请至少准备好前两个文件包，当您坐下来听今天的讲座时，尽管我们将处理所谓的文件一或笔记包一和笔记包二。如果可能的话，我强烈建议您这样做，我意识到这可能是一个国际环境，您可能甚至没有一台非常方便的计算机来使用这些讲座，但我希望您能够找到一种方法来获得一些资源，您可以在听这些讲座的同时进行研究。换句话说，您要做一位庇哩亚人，正如使徒行传所说的那样，您要检查我们所说的内容，寻找解释性的想法。

现在，在介绍的稍后部分，我将向您介绍一些参考书目，但我在给学生的建议中间有一些评论，我建议您在图书馆、朋友那里借阅，或者至少购买几件物品、一两本您可以阅读的评论。现在，您会选择什么？关于《哥林多前书》的文献很多，而且有各种级别的文献。作为一名学生，我的建议是，通常情况下，建议您阅读自己读过的书。

换句话说，不要低估自己。不要寻找一些关于《哥林多前书》的简单布道书。寻找一本真正能向您解释《哥林多前书》文本含义的评论。

如果您在评论中看到一些希腊文，或者评论非常集中，因此不容易阅读，也不要害怕，它们不是您坐下来只是为了享受而阅读的小说。您是为了获取信息而阅读它们。有两篇评论与此有关。

我在这里提到的前两位是查尔斯·塔尔伯特和加兰。参考书目在您的笔记中稍后列出。这是两位任何人都可以拿起来使用的评论。

书中偶尔会提到语言，但与此同时，这两位作家都是为英语读者、英语阅读者写作的。我要说的是，我做的这一系列讲座至少是用英语讲的，尽管它们在国际舞台上可以听。如果你想读更高级的评论，你会发现塔尔伯特和加兰的评论非常有挑战性。

塔尔伯特将为您综合解释结构的含义。现在，这听起来像是一个奇怪的短语，但他所做的就是向您展示使徒保罗如何构建《哥林多前书》以与他的听众进行交流。他的听众主要是听者，而不是读者，这对您构建材料的方式有很大影响。

Garland 的注释由 Baker 出版，是首次认真研究《哥林多前书》的绝佳注释。Garland 是一位出色的作家。他似乎有能力以一种您可以理解的方式写作，并让您理解问题所在，从而将复杂的事物理顺。

因此，我强烈建议您首先阅读他的评论。现在，如果您恰好更高级，甚至可能已经在某种程度上学习过《哥林多前书》课程，那么您可能已经准备好阅读一

些更高级的资源。我提到了 Ciampa 和 Rosner 的卷，这是一本关于《哥林多前书》的好书。

正如我提到的，参考书目稍后会介绍。戈登·费（Gordon Fee）的《哥林多前书》修订版是一本非常厚的注释。菲茨迈耶（Fitzmeyer）和《Anchor Bible》系列。

有些人不会立即想到《锚圣经》系列，这取决于你自己的教派背景。约瑟夫·菲茨迈耶是一位声望颇高的罗马天主教学者。一个非常有趣的人。

他的工作和想法就是挖掘事实，并在注释中阐述这些事实。他发表意见，但主要关注信息。他关于《哥林多前书》和《圣经》的著作中有很多好东西。

最近还有一篇由英国的 Anthony Thistleton 所作的评论。从很多方面来看，这是一篇非常先进的评论。有些人认为它更具解释性，但从某种程度上来说，这还是不错的。

因此，我按照我建议的顺序列出了这些内容，以便您以对圣经研究没有太多背景或背景很少的人的角度来思考它们。但这些内容对您来说很值得研究。这是我在生活中学到的一件事，就是这个。

你所读的内容决定了你的价值。你必须阅读很多东西才能有所收获。你可以查看各种解释文章的资源，从这些资源中提取信息，然后比较各种资源中的信息。

只读一本可能容易阅读或可能给你留下权威印象的书并不是正确的做法。正确的做法是比较一系列向你解释哥林多前书的合格作家。找出这些作家之间的共同点，这些共同点可能是你可以信赖的，然后寻找他们彼此之间的不同之处以及他们为什么不同。

这是学习解读圣经过程中的很大一部分。所以，注释是用来研究的。它们不是床头读物。

当你听讲座和圣经电子学习时，你应该考虑研究和专注。这不是一种纸上谈兵的情况。这是很严肃的。

你想成为上帝之言的学生吗？你想了解圣经的教导吗？那么，它要求你更专注于你有机会接触到的材料。我还建议你在学习时每周考虑一个地点和一个时间，当你听这门课程时。这会有所帮助，尤其是有一个地方会有所帮助。

你需要一个私密的空间。你需要一个安静的地方。你需要一个可以集中注意力的地方。

如果做不到，那就尽你所能。我认为你会收获更多。抽出一个小时或任何你有的时间，坚持下去。

这将成为你的课堂时间，也是你专注于我将与你分享的材料的时间。请随时联系我，你现在正在查看的页面的标题是我在美国的电子邮箱和电话号码。就沟通而言，电子邮件始终是最好的方式。

我最终会收到并回复。我的电子邮箱是 gngmeters@mac.com。我非常乐意为您介绍课程或回答问题，即使这些问题可能与《哥林多前书》没有太大关系。

正如我所说，这些视频讲座与提供的笔记文件相协调。开始课程时，请始终将适当的记事本放在您面前。您可以在空白处记笔记。

你可以多留几页。你可以画问号。我得让教授看看这个，或者在你觉得有用的地方画个勾。

我总是会先引导你使用记事本，并让你跟上它的指引。正如我提到的，我会将这些笔记用作黑板或白板，我会在白板上与面前的一群学生交谈。我想再说一件事。

当我们在介绍参考书目和可用资源的讲座中看到，有很多关于《哥林多前书》的文献。我教了哥林多前书好几年，但我觉得我只是触及了表面。事实上，当我坐在美国佛罗里达州的家庭办公室和你们交谈时，我正看着你们看不见的书架。

最下面的三个架子上只是一些关于《哥林多前书》的文章文件夹。现在，这些甚至都不是评论。可以说，这些是期刊文献。

这是海量的文献。可能会让人不知所措。那么，我要告诉你什么才是全新的呢？嗯，所罗门很久以前就说过，另一方面，太阳底下没有新鲜事。

这是一个非常重要的概念，需要牢记于心。事实上，很多年前我就学到了一句话，原创性与内容无关，而是个人对待问题。我对待某些事情的方式可能与你以前听到的不同，但愿如此。

但如果你去研究我向你推荐的资料来源，你会看到我的踪迹。你会看到对我有影响的作者。但这主要不是作者，而是作者联盟带来的数据，我将通过这些数据进行工作。

我不会偏离《哥林多前书》的核心理解。是的，我的观点与某些人不同。我们并不总是对所读的每一段文本都意见一致。

但这是圣经解释的一部分。这是探索的一部分，目的是揭示保罗想要向其原始受众传达的信息，因此，我们从这些受众那里收集信息。这是我在教学时强调的另一个重点，我们的任务不是回答“圣经对我意味着什么”这个问题。它对我意味着什么可能与它的含义完全无关。

我的任务不是问圣经对我意味着什么。我的任务是确定圣经的含义。更明确地说，如果我们不知道圣经在原始语境和背景中的含义，我们就很难回答这个问题：当我把它带入今天的语境中时，它意味着什么？现在，我们都必须这样做，而且奇妙的是，圣经的写作方式使得它在公元一世纪的含义可以以适当和重要的方式转移到我们自己的语境中。但是，当我们断言它的含义时，我们必须与它的含义联系起来，这样才能合理。现在，我们将在阅读《哥林多前书》时讨论这个问题。

例如，当我们读到《哥林多前书》第 5 章，我们谈到《哥林多前书》中的法庭和基督徒上法庭时，我们会问，那是他们的时代，那是他们的法庭系统，罗马系统。他们的背景和我的背景下有特殊情况，相比之下如何？例如，美国法庭

系统与罗马法庭系统完全不同。因此，我们必须知道它的含义，才能有合法的途径来主张我们认为在我们自己的处境中它的含义。

我们需要牢记这一点。因此，这些讲座将向您展示各种问题的众多观点。新约中可能没有其他书会提出一系列对基督徒来说永远是问题的问题。

哥林多前书也许没有涵盖所有内容，但它的内容足以让我们忙上很长很长时间。因此，我将向你介绍不同的观点和看法。有时，这些观点可能非常不同，我们可能会发现主要学者有时会对某一文本的教导产生分歧。

这是过程的一部分。这是拥有多种资源并通过这些资源做出裁决以达成共识的一部分，在解释的具体内容上，根据证据和与含义的相关性，你认为哪一个解释才是对当前含义的最佳答案。我还要说的是，将来我们不会说，这就是观点。

事实上，这种情况很少见。我经常说，这些是对该观点的最佳回答中的两三个。我们需要仔细思考，问问自己，这些观点中最有可能正确的是什么？现在，情况并不总是这样。

有些问题、有些事情是共同点，比如道德。整本圣经中都有关于某些道德问题的共同点，我们可以识别并坚持这些道德问题。

但文本解释的具体细节需要很大的谦逊。现在，在我讲话的时候，我会偶尔在这里喝水。因为我没有做很多公开演讲，所以我可能需要喝一点水来保持喉咙的健康。

所以，你的任务是倾听。你的任务是反思。在学习本课程的同时，做你自己的研究。

在接下来的几节课中，我将和你们讨论我所说的验证。因此，当你成为经文的解释者时，你不仅会认为经文是这样说的，而且你还会认为经文这样说的理由如下。因为你已经研究了经文的这三四种解释方法，并由此得出了这个结论，以下是理由。

这就是圣经解释。圣经解释不是它对我的意义。圣经解释是它与我目前所处环境的关联性，以及它与圣经历史中我们看到的事物最有可能具有的意义。

因此，圣经的含义不是你的想法，而是你可以通过训练、研究和反思来验证的东西。好吧，这就是你开始考虑听这门关于《哥林多前书》的课程时的一些建议。现在，在原始文件 1 中，你会看到目录。

我会为您整理讲座。我会尽量将页码关联起来。这有点困难，因为目前这是一个不断变化的目标。

但是，当您从 Biblically Learning 网站提取目录时，您将获得完整的目录。因此，从某种意义上说，这就是我对您的指导，要求您成为一名好学生，要求您在某些方面、在很多方面，可能要像好学生一样耐心，获取一些资源，做好准备，并认真对待您有机会处理与《哥林多前书》相关的材料。现在，在同样的介绍性讲座中，我想进入我所说的《哥林多前书》简介。

在这次介绍中，我将做各种各样的事情。其中一些可能是我最讨厌的事情。这是我与你们分享这些事情的机会。

第一讲与这个主题非常相关，因为讲座名为《圣经如此之多，时间如此之少》。您会在目录中看到这是第一讲。在本次讲座和另一个视频之后，我们将讨论圣经如何教导我们三个层次的圣经教导。

我在这里试图回答文本的性质、它们在教导什么以及这些教导与我們有何关系的问题。有人说，圣经只有一种解释，却有许多应用。让我再说一遍。

一种解释，多种应用。好吧，问题在于：很多时候，他们会把“许多”这个词中的“M”去掉。一种解释，任何应用。

这又回到了《圣经》对我的意义，而不是《圣经》本身的意义，因此，它在我们当前的环境中的合法意义。我们必须非常小心。所以《圣经》教导我们，我将在另一场讲座中讨论这一点。

然后，我将简要介绍一下所谓的验证过程。这只是一个花哨的说法：当你坐下来研究圣经中的一本书时，你应该做什么？我将尝试让你了解当你花时间和精力研究圣经中的一本书时应该遵循的过程。

你需要一种方法。验证就是一种方法。它还带来了这种观点浮现的过程，以便你可以在各种观点中做出合理的判断。

然后，在那之后，我们将在第一讲或最后一讲的介绍部分正式介绍《哥林多前书》。因此，我们将讨论四项内容，您可以在目录中看到。现在，我想过渡一下，转到与如此短时间内如此多的圣经有关的笔记集。

如果我在电子方面更有创意，我可能会在停下来喝杯饮料时为你播放一些音乐，但我想你只能欣赏视频而不是音乐了。所以，圣经太多，时间太少。现在，其中一个挑战是我需要停下来评论一下这是一场英语讲座。

它将与英语圣经相关。我会不时地引入希腊语新约。如果你学过希腊语，那么希腊语就是你工具箱中的工具之一。

如果你还没有读过，那就读读那些有语言学知识的人写的书吧，他们会帮助你理解他们无法理解的东西。语言并不是什么神秘的东西。语言也不是理解《圣经》真正含义的秘密。

语言只是众多可用于了解文本含义的工具之一。语言使这种了解更加具体。语言赋予了它更多的权威性，因为圣经是用希伯来语、阿拉姆语和希腊语写成的，我们对这些语言了解得越多，就越能理解作者是如何记录他们所写的内容的。

但是如果我们不理解文学的一些历史惯例以及文学的运作方式，比如诗篇、箴言、书信或启示录，如果我们不理解文学的运作方式，语言就没有运作的背景。所以，圣经的解释涉及很多方面。但我们主要看英文圣经。

我向你道歉，我只会说一种语言。在语言方面我处于弱势地位。我希望自己能在一个可以学习多种语言的环境中长大，也许可以找到一些可以帮助你东西。

也许您是讲西班牙语、法语、德语、意大利语、阿拉伯语或其他语言的人。我只是要从英语基础开始。因此，我将以此作为我的比较。

这并不意味着它不适用于你。我认为它有时适用，有时不适用。我们与英语相关的一个问题是英语翻译的激增。

在我们开始思考这个问题之前，我想先稍微回顾一下。首先，《旧约》是用希伯来语和阿拉姆语写成的。阿拉姆语的部分数量有限，与希伯来语非常相似。

然后，它以希腊文版本的形式传到我们手中，或者换句话说，是希腊文译本。我们称之为七十士译本。这是为我们提供的。

七十士译本使用大写的 LXX 作为数字 70，是公元前 3 至 2 世纪希伯来语资料的希腊语译本。这项工作主要在埃及完成，关于七十士译本的制作有许多有趣的研究。甚至还有一些古代资料，如阿里斯提亚书信，也就是我们今天所说的关于七十士译本的公关文章。

这不是什么可以信以为真的事。它对七十士译本做出了一些相当夸张的断言和主张，我们现在知道，从历史上看，这些断言和主张可能并非如此。但七十士译本是在相当短的时间内编纂而成的，对于许多希伯来语可能不太熟悉的犹太人来说，它成为了 1 世纪的希腊语圣经，尤其是早期基督教社区是通过希腊语来了解旧约的。

我们知道，原因之一是《新约》中对《旧约》的使用，特别是在福音书中。当我们查看希伯来语文本和希腊语文本时，它们通常非常接近，但请记住，希腊语是一种翻译，我们会发现《新约》使用的是希腊语文本，而不是希伯来语文本。这并不是说有很大的区别，但是当你深入了解翻译的细节时，你会看到这些痕迹。

这告诉我们，早期基督教社区珍视七十士译本并使用它。我们需要意识到这一点。所以这是旧约传统的一部分。

近几十年来，甚至可能已经过去了 50 多年，我们接触到了您可能知道的《死海古卷》。如果不知道，您可以上网搜索我们现在所说的“死海古卷”，并了解很多关于它们的信息。它们是 2 世纪到 1 世纪的作品，主要以希伯来语书写。

他们提供了《旧约》和《以斯帖记》以外的所有内容。其中有些内容不完整，但大部分内容非常完整。它为我们提供了全新的希伯来语版本，可以与我们习惯的希伯来语进行比较。

你知道，当我们学习《旧约》时，世界各地课堂上使用的典型希伯来圣经实际上是一部非常晚的作品，大约是公元 9 世纪。因此，我们发现了几个世纪前的东西，将这两件事进行比较非常重要。现在，犹太人在传播方面做得非常好。

这与希腊文圣经的情况截然不同，希腊文圣经有成千上万份手稿，传播方式也大不相同。但与此同时，希伯来文、阿拉姆文和希腊文的旧约圣经有非常有力的证据。现在，新约圣经来到我们身边。

手稿有 5,200 份左右，有些甚至在我们说话的时候就被发现了。近几十年来，新的手稿浮出水面。这些手稿从 2 世纪到 16 世纪一直到印刷时代。

我们有手工抄本。任何希腊文新约手工抄本对我们来说都是原始手稿。现在，新约在很早的时候就被抄成了拉丁文、科普特文，而且还有许多其他语言及其变体，甚至在这些版本中也有。

因此，《新约》一经流传，特别是在君士坦丁于 325 年左右将基督教定为合法宗教之后，《新约》便开始出版和传播，尤其是在西方世界。因此，我们有希腊文、拉丁文、受埃及影响的科普特文和其他版本。但目前我主要考虑的是希腊文手稿。

其中约有 3,000 份是希腊文手稿。约有 2,100 份是我们所谓的希腊文圣经选读本。如果您曾经有过赞美诗选读本，那么圣经选读本如今已经相当稀少，但是如果您曾经有过赞美诗选读本，并且赞美诗选读本的后面有当天的经文读本。

许多教派都有三年在讲台上诵读圣经的周期，他们用三年的时间读完圣经，每年他们都会制作所谓的圣经选读集，在赞美诗集的后面，有时会印上圣经选读集，或者至少会印上经文段落，然后朗读。好吧，早期也有这种做法，在印刷术出现之前，那些没有那么多机会接触这些抄本的基督徒会从中挑选出一些经文，为自己制作一本圣经选读集，选读一些经文，这样就成为新约抄本的证据之一。现在，在总数中，只有大约 318 份抄本是这样的。

这些数据总是在以统计数据的形式更新，所以我说的是大致数据，非常接近大致数据，使用 Metzger 和 Alain 的书中的统计数据，但其中约有 318 个是在公元 9 世纪之前出现的。现在，让我在这里提一下。我们有 BC，即公元前，AD，这是 Domenico 传统之后的拉丁语，即公元后。这是指代日期的传统方式，BC、AD 在当今的大多数书籍中，您不会看到 BC 和 AD 您会看到 BCE 和 CE，这些大写字母。

因此，BCE 代表公元前，即公元前，而 CE 代表公元，即公元，你会听到我用这两种描述来指代这个时间划分，因为你们中的许多人仍然会用公元前或公元来描述。我经常会用到这两个词，但我可能会说公元前或公元，现在你们就会知道我们在说什么了。因此，在 9 世纪之前，只有 318 份手稿，部分或全部，其中许多都是残缺的。

我认为，从这个角度来看，当你听说有 5,200 份，超过 5,000 份手稿时，你就会明白。9 世纪发生了一些事情，导致了大量手稿的产生。教会在 325 年左右合法化，可以公开开始做事，但在 9 世纪，特别是在罗马天主教堂，有所谓的抄写室，可以在那里抄写手稿。

我无法深入探讨这段历史。没有时间。这是一段非常有趣的历史，但你还有很多东西可以了解。

在这方面，您可能会听到有人谈论文本的大部分内容。好吧，就数字而言，大部分文本应该是 9 世纪以后的，我现在不打算讨论有关希腊手稿文本批评的所有问题。我没有时间，但这是您应该注意的事情。

所有手稿都很重要。我们仅从事物的本质出发，就认为那些更接近使徒时代的手稿，就其存世情况而言，应该得到非常仔细的审视，甚至可能比大多数 9 世纪后的手稿更优先。但与此同时，9 世纪后手稿的读物将反映出早期的时代。

所以，要说“是”或“不是”并不是一件容易的事。我们接受所有这些。我们用文本批评的原则来研究它们，并找到成为我们所谓的希腊新约一部分的读物。

甚至希腊文新约圣经也有脚注，说明这些读物的不同之处，我有一本我们在这里使用的希腊文新约圣经手册。您可以在这里看到它有一段文字，然后这里是脚注。嗯，这只是学生版。

我们需要大约 10 卷或更多才能展示我们收到的大量手稿。这些差异通常可能是单词的不同拼写。有很多小问题。

归根结底，手稿传统中很少有东西可以归结为极其严肃的事情。用这个词来玩双关语是微不足道的。现在，英语版本。

因此，我们有希伯来语、阿拉姆语和希腊语版本的旧约，即七十士译本。我们有新约，就我们的手稿传统而言，新约主要以希腊语书写。可能还有一些其他内容以希伯来语书写，但主要以希腊语书写。

但是，我们讨论的是英文版，英文版圣经在西方世界传播之前已经过去了很长一段时间。现在，如果你在东方世界或东南亚或其他地方，我再次谈论这段历史，特别是从西方世界的角度来看，因为那是这段历史的源头。例如，罗马主教委托杰罗姆在大约 382 年根据英文版 C 对圣经进行拉丁文翻译。

现在，你会注意到基督教在 325 年合法化。直到 382 年才开始将希腊语圣经翻译成罗马帝国的语言，也就是拉丁语。所以，这是一个缓慢的过程。

基督教成为合法宗教后的最初几十年里，发生了许多事情，特别是在神学方面，你可以从教父那里了解到这一点。这个版本于公元 404 年左右在伯利恒达到顶峰。武加大译本是西方教会的一千多年圣经，只有懂拉丁语的人才能读到它。

所以，罗马世界征服了广阔的地理区域，许多人没有自己的语言。许多人可能知道希腊语，但他们可能并不了解一切，也许只是对希腊语有本地化的方法。我有许多希腊语圣经，有古典希腊语，有新约时期的希腊语，也有现代希腊语，它们并不相同。

这有点像英语；如果你去读《贝奥武甫》或莎士比亚，你会花上一段时间，因为突然间，你读的是英语。它不像你习惯的英语。因此，尽管希腊语是一种历史悠久的语言，但它已经发生了各种变化，我们在研究希腊语资料时必须考虑到这一点。

西方世界的古腾堡在 1452 至 1456 年左右印刷了杰罗姆的版本。在西方世界，我们认为现代印刷术是在古腾堡时代出现的。公平地说，我需要在这里指出，虽然古腾堡在印刷术理解上领先西方世界，但阿拉伯人在古腾堡之前很久就印刷了活字印刷品。

但因为我们生活在西方世界，这通常不是我们历史的一部分。有一本杂志叫《阿美世界》。那是阿拉伯裔美国石油公司阿美世界。

很久以前，我读过一篇关于古腾堡时代之前阿拉伯世界活字印刷术的文章。但从我们的角度来看，我们必须从西方世界和西方世界圣经的发展到英语圣经的发展来研究。所以我们指的是古腾堡。

然而，希腊文《新约》直到伊拉斯谟才出版，伊拉斯谟是一位人道主义的罗马天主教学者。他是一位人道主义学者。就宗教而言，他也是罗马天主教徒。

他于 1514 年出版了该书。伊拉斯谟工作的同时，也出现了一些竞争。谁能出版希腊文圣经？如果你愿意的话，这就是文艺复兴精神的一部分，即回归原始资料。

天主教会希望成为第一个，至少是一个群体，一个特定的群体。所以，他们委托伊拉斯谟来制作它。在这里，我们可以整天谈论伊拉斯谟，他只有不到十几份手稿，甚至没有整本希腊文圣经来制作他的希腊文新约。

他必须将《启示录》的大部分内容从拉丁文翻译回希腊文，才能完成整本希腊文圣经。现在你可以想象，对于一位希腊学者来说，这会产生怎样的影响，他需要确定希腊文原文与后来其他手稿的关系。但无论如何，伊拉斯谟还是存在的。

后来，出现了一本学术性极强的圣经，名为康普鲁顿合参本。合参本指的是许多著作被汇编在一起，但直到 1520 年才出版。它甚至可能在伊拉斯谟之前就准备好了。

然而，由于这部作品规模巨大，所以没有得到媒体的关注，因为直到伊拉斯谟之后几年才出版。因此，直到西方世界发生宗教改革、文艺复兴时期，西方世界对圣经的原始资料有着独特的兴趣，尤其是希腊文。在此之前不久，有一位名叫约翰·威克里夫的人，他致力于将圣经送到人们手中。

您可以在此处看到他的生平，1329 年至 1384 年。他居住在英国牛津。他在一定程度上抵制罗马天主教会禁止将《圣经》翻译成当地语言（即人民的语言）。

当时，世界上许多地方只有拉丁文武加大译本，而在英国，人们只说英语，拉丁语对许多人来说是一种陌生的语言，因此，人们没有用自己语言翻译的圣经。不仅在西方世界，而且在全世界，人们都在努力将圣经翻译成普通人的语言，让他们用自己说的语言阅读，这样他们就可以了解经文的内容。约翰·威克里夫是为我们做这件事的早期人物之一，但他的任务非常艰巨。

他和他的同事提供了非常直译的武加大圣经，任何直译都可能不连贯，非常直译的武加大圣经。现在，请注意，他们提供的是武加大圣经的翻译，而不是原始语言。罗马出于各种原因想要控制，强烈抵制这种几乎是地下的翻译。

他们控制了威克里夫，抵制了威克里夫，以至于康斯坦茨会议（1414 年的罗马天主教会会议）下令挖出威克里夫的遗体并焚烧。忘掉这段历史吧。威廉·廷代尔于 1526 年印刷了《新约》。

1525年，但他在1536年被处死，还未完成旧约。正如一位名叫布鲁斯·梅茨格的美国学者所说，不久前，他被放在骨灰盒里送走了。布鲁斯·梅茨格是普林斯顿大学的教授。

他被放在一个瓮里，里面装着一本人们不喜欢的圣经，而他恰好是这本圣经的译者，他们把它烧了，放进这个瓮里，然后把它送给了他。这就是他们对他的作品的看法。好吧，梅茨格，正如他经常做的那样，发表了一个经典的声明，他很高兴至少他们烧的是圣经，而不是译者。

嗯，在过去，他们烧死了译者。他们有权力这么做，我们看到这个名人拥有威克利夫的遗体，还有其他人试图把圣经送到人们手中。现在，宗教阴谋是运作方式，直到廷代尔去世。

后来，政治发生了变化。英国成为将《圣经》翻译成人民语言的温床，我们有一系列英文版的《圣经》。1535年，我们有科弗代尔版《圣经》，39年的《大圣经》和日内瓦版《圣经》。

你想在上面加个星号。那是一本非常重要的圣经。1560年，主教圣经68年。

那么，它可能是西方历史上最著名的圣经之一，名至实归。事实上，我记得不久前我们庆祝了它的150周年纪念日。实际上，是什么？16、17、18、19。

已经有300年了。从1611年到2011年，已经有400年了。詹姆斯王钦定本圣经已经有400年了，而且它仍然在印刷，仍然存在。

该版本于1611年问世。此版本始于1604年左右，约有54位译者参与。只有47位译者的名字被保留了下来。

英王钦定本在出版时就备受争议，就像今天的新圣经译本一样。情况总是如此。没人想要任何新东西。

我们要的是旧物。他们要的是圣经。事实上，据说当清教徒来到美国时，他们不允许在船上携带英王钦定版圣经。

这只能是一部已经存在了一段时间的圣经，日内瓦圣经。现在，詹姆斯王钦定本一直占据主导地位，直到 1870 年委托进行新的修订。所有这些都记录在纽约市美国圣经协会的一张图表中。

美国圣经协会，纽约，纽约。您可以上网查看是否可以在他们的学术资料中找到英语圣经的图表。詹姆斯国王圣经为英语圣经奠定了基础。

例如，英语世界的主要圣经《标准修订版》并不是全新的译本，而是根据对圣经手稿的日益了解而对钦定版圣经进行修订并做出的更新。您知道，钦定版圣经来自伊拉斯谟的希腊文本，而该文本基于大约十几份手稿，他做这件事时甚至还没有整本希腊圣经。现在，我们有超过 5,000 份手稿，因此可以做很多工作来检查、比较和更新这些译本。

现在，这是 1611 年英语世界的英王钦定本。所以，这并没有真正把我们带到现代，不是吗？但它向我们表明，在将圣经翻译成人们的语言的过程中，我们有大量旧约和新约的译本。新约，特别是从希腊文到英文的译本，一直追溯到这些名人的时代。

现在，如果你想了解更多，很难缩小范围，因为这是一个引人入胜的故事。我在这里给你一个参考书目，这样你就可以通过各种方式尝试检索有关钦定版圣经的更多信息。我想和你一起回顾所有这些，这里只有其中三个。尽量将我的参考书目保持在有限的数量，这样就不会让人不知所措。

您可以查阅这些资料，了解英王钦定版圣经的历史。现在，让我们来看看现代。您很可能是一位英语圣经学生。

你会如何处理现有的所有译本？我仅列出其中的几种。好吧，我想给你一个大概的了解，这样你就可以对如何处理你的英语圣经做出合理的判断。好吗？现在，定义英语圣经译本和英语翻译程序。

这是《圣经如此之多，时间如此之少》注释的第二页。现在，你会注意到，在定义英语圣经翻译时，我有两个主要类别。一个称为形式对等，另一个称为动态对等。

“动态”这个术语现在用得差不多了。我们已将其改为所谓的“功能等效”。术语发生了变化。

人们喜欢从不同的角度看待事物。但从英语圣经和英语翻译的发展来看，形式和动态一直是主要术语。我将只使用这些术语，但要告诉大家，如今动态翻译通常是功能性翻译。

稍后我会给你一些参考书目。现在，如果你愿意，请看一下形式等同性段落的第二页。你会看到，在形式等同性后面有钦定版，即 KJV。

然后是 ASV。ASV 于 1901 年推出。然后是 NASV，即新美国标准圣经，也经过了一些修订。

这在英语圣经信徒中流行了很长一段时间。RSV 是英语圣经信徒中的主要版本。主要教派主要使用 RSV。

那个版本经过了一次修订，叫做 NRSV，而且也经过了一些修订。然后我们最近又有了 ESV，即英语标准版，这个版本是由一个较小的社区发布的，但在某些人中很受欢迎。现在，最后一句话，其实并没有英语版本。

它和其他的并不完全一样，但我想把它放在那里。它被称为《塔纳赫》。这是希伯来语圣经的英文翻译，你可以查一下这个词，你也可以从犹太学者那里得到他们的圣经译本。

我主要关注的是其他的。现在，你需要意识到那些正式的等价翻译都属于钦定本。他们正在修订钦定本，对其进行更新，可以说，使其更加用户友好。

例如，詹姆斯王圣经是按照我们所谓的 12 年级阅读水平编写的。而最新的圣经译本最多也只能达到 6 年级的阅读水平。近几个世纪以来，英语世界的阅读水平越来越差，因此，将圣经交到人们手中是一项持续不断的工程，旨在为他们提供他们能理解的内容。

让我给你讲个小故事。我有一个非常好的朋友，他在一个喜欢使用钦定本圣经的传统中教书。现在，他们不使用钦定本圣经，因为他们对希腊手稿不够了解，或者不知道钦定本圣经有时需要一点帮助，但他们使用钦定本圣经，因为它似乎设定了 400 年来使用的语言，它设定了礼拜仪式的语言。

你们的许多赞美诗都使用了钦定本圣经中的短语，人们只记住我之前的一代，特别是钦定本圣经，这并不是出于神学原因，而是因为那是主流圣经，人们记住的是钦定本圣经。所以，当新版本出现时，如果稍有不同，他们会感到震惊。但钦定本圣经并不容易读，因为它是 12 年级水平的圣经，而且它确实在某种程度上包含了古英语，尽管钦定本圣经经过了修订，试图在不过多破坏传统的情况下提升其表达方式。

好吧，我的朋友来自一个喜欢英王钦定版圣经礼拜仪式声音的传统背景，他自己也是一位主要学者，但他也是一名牧师。他与 1 至 12 年级的孩子们一起工作，试图让孩子们接触到圣经。当然，既然他使用英王钦定版圣经，而他们的传统也珍视它，他们就想把英王钦定版圣经交到孩子们的手中。

有一天他来找我，说：“我告诉你，这非常困难，因为孩子们读不懂钦定英语。这对他们来说毫无意义。”所以，他面临着一个挑战。

他想把《圣经》交到人们手中。然而，这是一个挑战，因为这样做意味着他要给他们一本他们读不懂的《圣经》。他该怎么办？他处境艰难，试图保护他教派的礼拜语言。

嗯，不是因为某些超神学的原因，而是因为传统的原因。然而，他现在面临着将圣经翻译成人们的语言，以便他们能够阅读和理解的传道工作。因此，他面临这个挑战。

很有趣，不是吗？好吧，让我们想想。这是在获取语言，将《圣经》转化为人们的语言。形式上的对等。

这段话对此进行了解释。所有这些英文翻译都是钦定版的修订版，除了《塔纳赫》。我需要检查一下我对《塔纳赫》的发音，这是对犹太教直译的全新诠释。

我们会把这一点考虑进去。从钦定版圣经到 ESV 版圣经，它们都遵循正式的翻译等效程序。布鲁斯·梅茨格博士是著名的普林斯顿新约学者，也是一位非常优秀的保守派学者，他在新修订标准版圣经的导言中对此进行了解释。

我强烈建议您找回他对 NRSV 的介绍。您也可以在 RSV 中找到它，但您需要 NRSV 的第一版，因为他把它放在那里，因为那是一个发生一些问题的时期，他的介绍已经告知了这些问题。从 NRSV 中阅读它也有帮助，因为它是早期版本，不一定是最新修订版。

引用，指令继续保持传统，这就是梅茨格所说的 NRSV 翻译，在詹姆斯王圣经的传统中，但要根据准确性、清晰度、谐音和当前英语用法引入必要的更改。所以，这不是一个新的翻译，而是一个更新的翻译。在原文和部门授权的限制范围内，委员会遵循了这一准则。

这是梅茨格使用的一句话：尽可能直截了当，尽可能自由地引用。现在让我在这里停一下。尽可能直截了当，尽可能自由。

如果我们要绝对地讲，圣经是没有直译的。因为如果我们直译，那就毫无意义了。希腊语不像英语那样使用语序。

你知道，英语使用主语、动词和宾语。它有固定的顺序。希腊语则到处都是。

例如，在《约翰一书》中，直到第 4 节你才看到该句子的主要动词。因此，你不能像翻译英语那样翻译希腊文。你必须实际翻译它。你不能只是翻译它。

经常看到这种被称为直行对照的圣经，它们把希腊语放在其下方，如果你只读英语，就会乱七八糟。我知道西班牙语有点这样，许多现代语言可能都是这样。它们不使用一些人认为无聊的词序，就像英语一样。

你必须对做事的方式做出判断。当铁幕落下时，俄罗斯，一个根深蒂固的俄罗斯教会，无论是从俄罗斯教会还是从俄罗斯浸信会的角度来看。铁幕落下后不久，我曾在乌克兰与俄罗斯浸信会一起教过书。

嗯，他们有路德的圣经，是德语圣经的译本。我坐在办公室里，他们称他为杜孔琴科公爵，我想这是他名字的发音。我们会通过翻译谈论圣经，我碰巧在看一本希腊语新约。我翻译了一些东西，他则在看他的德语版本。

嗯，他当时读的是俄语版圣经，这是从德语翻译过来的，德语版圣经是从英王钦定本圣经翻译过来的，或者至少两者之间有联系。我们不一样，所以我们开始讨论版本翻译方式的问题。尽可能直译，尽可能自由。

因此，NRSV 可以说是直译，是对希腊文手稿的正式翻译。因此，直译几乎是自相矛盾的。你无法做到这一点，因为语言并不相同。

所以，所有翻译都会做出判断。稍后我将向你们解释这一点。所以，翻译要尽可能直译，尽可能自由。

因此，新修订标准版本质上仍然是直译。直译对读者的要求更高，因为译者所做的只是使译文可读。与那些更随意的译本相比，阅读正式的圣经等同版本时，你必须更加谨慎。

我将在下一段中讨论这意味着什么。现在，我只想告诉你，我在做这些演讲时看着时钟，我意识到这个演讲比我预期的要长得多。部分原因是我正在对着摄像机讲话，我正尽力解释我所说的一些话，并向你们说明它们。

这样做可以扩大语境，我脑海中会浮现出一些我认为可以说明我所说内容的东西。我希望我不会像刚才那样经常失去思路。这样往往会让这些讲座变得有点乏味。

因此，我承诺绝不超过一个小时。我曾希望将我的讲座时间控制在 30 分钟左右，这样你就可以快速听讲，随时可以来回听。我开始觉得这也许是不可能

的，但我绝不会将讲座时间超过一个小时，即使我不得不在处理笔记的中间停顿一下。

既然我们面前有这些，那就很容易做到了。现在，我要做的是完成 B 点，这样你们就能在本讲座中看到关于形式和动态对等的介绍，从而了解大局。好的，现在让我来做这件事。

所以，形式对等。英语圣经遵循这一翻译规则。它们尽可能直译，尽可能自由。

他们试图以詹姆斯王传统的方式，将圣经写出来，以便您能理解。我会给您一段您经常阅读的经文。这是罗马书第 7 章。我称它为圣经中的 doobie-doobie-do 部分。

吸大麻。我想做的事，我做不到，但我应该做的事，我却不做，而我应该做的事，我却做不到。如果你读过钦定版的罗马书第 7 章，你就会感受到那种吸大麻的效果，你会被搞得一团糟。

如果你读的是较现代的版本，比如 NRSV，你会发现它被平滑了很多。当我们谈到动态等价时，它被平滑得更多。现在，问题来了。

如何判断要将某段文字润色到何种程度才能读懂，而当你尽可能逐字逐句、尽可能自由地解读时，不会变得口齿不清、语无伦次？译者总是在做出这些判断，即使主要版本不时更新，钦定本也会作为钦定本更新，修订标准版也会作为修订标准版更新，因为现在的读者，也许几十年后，必须能够读懂这段文字，所以译者总是在做出这些判断。这成为解释的挑战。

当你阅读这些版本时，你其实是在阅读圣经，但你阅读的是译本。评论员应该让你了解最新情况。这有什么区别呢？这就是为什么你在研究圣经时必须使用优质、可靠、可信的资源。

如果你不这样做，那么你使用的圣经版本可能已经让你偏离了字面意思，你需要一些帮助才能回到经文的意思。译者正在努力为你做到这一点，但随着我们

进入动态，我们会看到，有时这可能会偏离得更远。所以现在，动态对等或功能对等有相当多的范围和种类。

稍后我会给你一些参考书目，你可以从中阅读，但这里只是对它的基本介绍。你可以阅读 Metzger 在他的 NRSV 介绍中对形式等价性的论述。现在你将获得另一种翻译方法，这种方法特别来自我们称为 NIV 的新国际版。

请注意我在文中所说的内容。新生活译本的介绍很好地解释了这一翻译过程。新生活译本是对生活圣经的修订。

活用圣经已经存在了很长时间。许多人认为活用圣经只是我们所说的释义，与尽可能直译圣经相差甚远。然而，活用圣经的修订在很大程度上是由一位名叫特伦珀·朗曼的优秀学者领导的，他为新活用圣经译本撰写了这篇导言。

他解释了他们的翻译原则，以便提供比正式的同等圣经更易读的圣经。现在，请注意这一点。新生活翻译圣经的介绍很好地解释了这一翻译过程。

引用，动态对等翻译是一种功能对等翻译，也可以称为思想对等翻译。现在，在您过于恼火之前，我会稍后再解释一下。逗号，与形式对等或逐字翻译形成对比。

当然，仔细聆听并翻译原文的思想需要准确地解释文本，然后用可以理解的习语来表达。好吧，这就是秘密，这就是关键，这就是对功能性，对不起，形式和功能性之间的区别的洞察。形式就是尽可能地坚持原文，尽可能地直译，尽可能地自由。

然而，新的翻译风格，尤其是 NIV 传统，是一种优良传统，被称为动态对等。如今他们采用了功能这个词；也许这有助于他们尽量减少动态，但无论如何，这是一个很好的词。但秘诀就在这里。

他们让译员对该文本进行某种解读，以便能够将其翻译成最易读的英语。这意味着解释。因此，在您为我提供的注释栏中，直到动态对等的右侧，您可以放置解释性翻译。

这就是他们在这里所说的：它要求准确地解释文本，然后用习语将其表达得通俗易懂。现在，声称你已经从头到尾准确地解释了圣经，这是一个相当大的主张。所以，我把动态或动态等效版本称为解释性翻译。

如果是由优秀的学者完成的，并且受到严格的控制，那么这还不错。NIV 是一种解释性翻译。它是一种动态翻译。

这是实用翻译。我将在下一讲中通过一些非常具体的经文来向你们展示这是什么意思，我们将在这些翻译传统中对这些经文进行比较。这就是我今天的第一讲。

我们在第二页的动态之后就停了下来。所以，你需要停下来思考。试着找回 NRSV 和 NLT，即新生活译本，并阅读这两本圣经的介绍。

下次我们再回来时，我将向你们说明这些英文版本之间的区别。现在，我为什么要花这么多时间在这上面？嗯，答案是这很重要。你有一本你喜欢的并且你使用的圣经。

假设你成为一名牧师，面对着几百人的人群。你有没有想过那里有多少种不同的圣经版本？或者更令人紧张的是，下一周，其中一个人拿着圣经走进你的办公室，他们正面临人生危机，他们选了一节经文。然后他们把圣经扔到你的桌子上，说，圣经上说。

这是一部解释性翻译，甚至堪比 NIV。但他们赋予了这节经文一个你可能不同意的含义。现在你不同意圣经，因为圣经是这么说的。

现在，如果我们从事传教工作，我们都经历过这种情况。而答案不是逃避。答案是接受并学习这些圣经是什么以及翻译是如何进行的，这样你就可以帮助人们在这个英语圣经泛滥成灾、有时会让人感到困惑的世界里生存。

谢谢。很抱歉讲了这么长时间。我会尽量缩短讲课时间，并想办法做到这一点，即使这意味着要缩短讲课时间，比如说 45 分钟，这样你们就不必坐那么久了。

当然，你可以阻止我；你可以随时让我闭嘴，然后再回来。我知道这是可行的。但我想尝试找到一种方法将这些打包成一个更合理的长度包。

谢谢大家。我是加里·米多斯，我将开始对《哥林多前书》进行研究的第一讲。这些介绍性的讲座将奠定一些基础，这样当我们进入实际文本时，我可以回顾这些问题，你们就会明白我们为什么要对《圣经》这样做。

非常感谢，祝您有美好的一天。

这是 Gary Meadors 博士关于《哥林多前书》的讲解。这是第 1 讲，方向，这么多圣经，这么少时间，第 1 部分。